



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
"2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad"
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ"

Programa

Didáctica del Portugués como LCE y sujetos del nivel medio (DPLCEySNM)

Departamento: *Portugués*

Carrera/s: Profesorado de Portugués

Trayecto o campo: Trayecto de Formación Específica

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: *cuatrimestral*

Turno: Tarde/Vespertino

Profesor/a: Georgina Martin

Año lectivo: 2024

Correlatividades: Cursada Aprobada de Didáctica del Portugués como Lengua - Cultura Extranjera - Observación

1- Fundamentación

Este proyecto, el cual será de cursada bimodal, tiene como objetivo formar docentes reflexivos en la enseñanza del Portugués como lengua extranjera en el nivel medio. Se busca que los futuros educadores sean capaces de analizar y mejorar su práctica docente, teniendo en cuenta las necesidades y complejidades de los alumnos. Se enfatiza la importancia de la mediación cultural y el contacto lingüístico-cultural en el aula, especialmente en el contexto post pandémico. Se brindarán herramientas para la elaboración de secuencias didácticas y la selección de materiales adecuados, teniendo en cuenta la realidad digital actual. También se abordará el tema de la corrección de errores y la evaluación, fomentando la autoevaluación y la reflexión sobre el aprendizaje. Se familiarizará a los alumnos con certificaciones internacionales y se profundizará en la comprensión del proceso de aprendizaje y la reflexión sobre la práctica docente.

2. Objetivos Generales

Que el futuro profesor:

- Adquiera las herramientas y recursos necesarios para la elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes formatos y la construcción de criterios para la selección y análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Medio y de los recursos tecnológicos disponibles.
- Reflexione sobre los parámetros de corrección y diferentes experiencias de co-corrección de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del Nivel Medio.

- Consolide la elaboración de secuencias evaluativas y la aplicación de mecanismos de auto y de hetero-evaluación acordes al Nivel Medio.
- Profundice la comprensión de la complejidad del proceso de aprendizaje y la capacidad para reflexionar sobre él a fin de analizar su mediación didáctica y la de otros para construir el propio perfil profesional.

1. Objetivos Específicos

Que el futuro docente de PLCE para Nivel Medio:

- Analice y comprenda los fundamentos teóricos y los enfoques metodológicos para la enseñanza
- Desarrolle habilidades para diseñar y adaptar materiales didácticos y actividades pedagógicas teniendo en cuenta las necesidades, características de los estudiantes y el contexto post pandemia.
- Planifique secuencias didácticas coherentes y efectivas, en relación con objetivos planteados que incluya variedad de actividades conducentes al aprendizaje de una LCE. • Fundamente sus propuestas didácticas con base en los lineamientos teóricos. • Reflexione críticamente sobre la práctica docente y la capacidad de autoevaluación para mejorar la calidad de la enseñanza.
- Desarrolle la aptitud de diseñar planes de enseñanza, proyectos interdisciplinarios eficaces y contextualizados.
- Desenvuelva estrategias de evaluación para determinar el progreso de sus alumnos. • Promueva la sensibilidad intercultural y la capacidad de comprender y valorar las diferencias culturales partiendo desde la propia y dando lugar a las del “otro”. • Desarrolle habilidades para evaluar el progreso de los estudiantes en el aprendizaje, utilizando diferentes instrumentos de evaluación y retroalimentación.
- Se familiarice con los formatos de diferentes certificaciones internacionales (CELPE-BRAS, Certificaciones de Casa do Brasil, CIPLE-e, exámenes Camões Jr) a fin de diseñar instancias evaluativas que preparen a los alumnos para enfrentar instancias similares.
- Fomente el desarrollo profesional continuo, la búsqueda y aplicación de nuevas estrategias y recursos para la enseñanza del PLCE.
- Incorpore, practique y aplique diferentes estrategias de estudio para luego proporcionar herramientas versátiles a sus alumnos y promueva el intercambio de las mismas entre ellos.

4. Contenidos mínimos.

1. Las diversas formas de aprender en adolescentes. Las múltiples adolescencias. Las transiciones.
2. La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Medio. Plan de clase. Unidad didáctica. Proyecto áulico. Planificación anual. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de Portugués como LCE en el Nivel Medio, en base a los documentos curriculares nacionales y jurisdiccionales en vigencia. Criterios de secuenciación, revisión y modificación.
3. Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Medio. Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Medio en diferentes

soportes. Selección de recursos para la clase de Portugués como LCE: audio, video, informáticos. Diseño de materiales didácticos: criterios para su elaboración. Las TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa.

4. La corrección. Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.
5. La evaluación. Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y heteroevaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras. Los CLE del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

5. Propuesta de Contenidos

Unidad I “Los adolescentes y el aprendizaje”:

Formas de adquisición/aprendizaje- enseñanza de PLCE en nivel medio- Diversidad en la adolescencia: género, cultura y sexualidad-las problemáticas post pandemia que presentan los adolescentes- Las transiciones: el ingreso al mundo de la escuela secundaria hasta la preparación para el mundo adulto- independencia y responsabilidad- autonomía.

Unidad II “Secuencias didácticas”:

Planificación y diseño de secuencias didácticas- Análisis de los documentos curriculares nacionales en vigencia-Identificación de los objetivos de aprendizaje y competencias a desarrollar en el Nivel Medio- Diseño de una secuencia didáctica- Identificación de las actividades y recursos necesarios para implementar la secuencia didáctica- Elaboración del proyecto áulico y la planificación anual- Identificación de los temas y contenidos a desarrollar a lo largo del año escolar- Criterios de secuenciación, revisión y modificación de las secuencias didácticas Evaluación y seguimiento del plan de clase y la unidad didáctica

Unidad III “Materiales didácticos y Recursos tecnológicos”:

Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del PLCE.- Presupuestos teóricos y metodológicos en la selección de materiales didácticos.- Análisis de materiales en circulación para la enseñanza del PLCE en el Nivel Medio en diferentes soportes (libros, sitios web, aplicaciones, videos, entre otros)-Selección de recursos: audio, video, informáticos, entre otros- Las TIC como medio didáctico (pantalla digital, trabajos en red, Blog escolar, plataformas educativas, etc.) y su aplicación educativa en la enseñanza del PLCE- Diseño de materiales didácticos: criterios para su elaboración. Incorporación y creación de materiales didácticos digitales.

Unidad IV “La corrección”:

Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los alumnos-La corrección como proceso de enseñanza y aprendizaje: el lugar del error en el aprendizaje; cómo y cuándo corregir- Tipos de error; la interlengua- la auto-corrección: reflexión y análisis crítico de los propios textos escritos- hetero-corrección: estrategias y herramientas para la corrección de textos escritos de otros alumnos-La retroalimentación en la corrección: importancia y formas de proporcionar feedback efectivo.

Unidad V “ La evaluación”:

Concepto de evaluación y su importancia en el aprendizaje de lenguas extranjeras-Tipos de evaluación: formativa, sumativa, diagnóstica y criterial- Instrumentos de evaluación: pruebas escritas, orales, trabajos prácticos, entre otros- auto y hetero-evaluación y su importancia en el proceso de aprendizaje-Criterios para la elaboración de secuencias didácticas evaluativas- Diseño

de pruebas y trabajos prácticos para la evaluación de habilidades comunicativas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y escrita- Estrategias y herramientas para la retroalimentación en la evaluación- Concepto y tipos de sistemas de acreditación de lenguas extranjeras- Preparación y estrategias para la acreditación de lenguas extranjeras (CLE, CELPE-BRAS, certificaciones de Casa do Brasil, CIPLE-e, exámenes Camões Jr)

6. Modo de abordaje de los contenidos y actividades propuestas

En esta Unidad Curricular se buscará que el estudiante, futuro profesor de PLCE, logre de manera gradual ser autónomo, además que reflexione y desarrolle un pensamiento crítico tanto en su desempeño como docente como en su entorno profesional. Dado que será una cursada Bimodal (híbrida) trabajaremos de la siguiente manera:

Las clases presenciales y remotas sincrónicas, serán tanto para consultoría, así como para actividades expositivas y de análisis de casos, para desarrollar habilidades de análisis y reflexión. Serán espacios para el planteamiento de dudas y el intercambio de ideas, es decir, el docente actuará como un guía, proveyendo las herramientas necesarias para el desarrollo de las habilidades del alumno. Las clases remotas asincrónicas serán destinadas a la lectura y reflexión individual, así como la realización de trabajos prácticos, actividades o tareas individuales y/o grupales.

Es importante destacar que los estudiantes que opten por esta modalidad deben considerar los requisitos técnicos necesarios, como tener acceso a internet, un dispositivo con cámara funcional durante las sesiones en línea y dispositivos que permitan llevar a cabo las actividades requeridas durante el curso.

Se trabajará de forma conjunta entre el Campus Institucional y la plataforma educativa Classroom. Los encuentros sincrónicos se realizan a través de Google Meet, por lo que los estudiantes deberán poseer una cuenta de Gmail.

En el transcurso de esta unidad curricular, el futuro profesor tendrá un papel activo teniendo la oportunidad de aplicar los conceptos y habilidades adquiridos a través de la práctica y los ejercicios. Para lo cual será necesario que se consoliden los conocimientos abordados y adquirir otros nuevos para complementar la formación del estudiante. Estos conocimientos serán complementados con aquellos que se encontrarán en situaciones reales durante las prácticas de enseñanza y residencia pedagógica.

La interacción entre la teoría y la práctica que se promueve en esta etapa permitirá tanto el análisis como la reflexión individual y colectiva del proceso de enseñanza y aprendizaje de PLCE, de la práctica docente y de los fundamentos teóricos que las sustentan. Para lograrlo, se fomentará la elaboración de planes, proyectos, materiales, recursos, grabaciones y registros narrativos de observaciones de clases de PLCE, así como la lectura reflexiva de documentos curriculares, en particular, el de Lenguas Adicionales, que constituirán la base teórica de la práctica docente como profesor de PLCE en el Nivel Medio.

Algunas actividades específicas que se pueden incluir en la propuesta didáctica serán:

- Lectura y análisis de los documentos curriculares tanto para Lenguas Adicionales como los referidos a otras áreas curriculares del NM.
- Utilización de los documentos curriculares en la elaboración de planes y proyectos escolares así como para la adecuación y/o producción de materiales y recursos. - Elaboración

- de secuencias didácticas para una unidad temática específica en PLE en el nivel medio, que incluya objetivos, contenidos, estrategias de enseñanza y evaluación.
- Análisis de clases y actividades reales de PLE pre y post pandemia (Casos con alumnos con necesidades especiales, etc)
 - Presentación y análisis de diferentes materiales y recursos tecnológicos, y evaluación de su efectividad.
 - Exposición de aportes teóricos en conjunto con la UC didáctica PLCE y sujetos del Nivel inicial y primario (DPLCEySNIyP)
 - Elaboración de trabajos prácticos interdisciplinarios con la UC DPLCEySNIyP - Trabajo autónomo bajo la orientación de esta UC y DPLCEySNIyP
 - Realización de autoevaluaciones y heteroevaluaciones por parte de los estudiantes para evaluar su progreso en el aprendizaje de portugués como lengua extranjera. - Preparación de actividades basadas en certificaciones internacionales (CELPE-BRAS, certificaciones Casa do Brasil, CAPLE) como práctica en las habilidades requeridas para el examen.
 - Práctica de corrección. Elaboración de criterios de evaluación.

7. Bibliografía obligatoria para el alumno

Documentos curriculares nacionales y jurisdiccionales transversales en todas las unidades.

- Consejo Federal de Educación. Núcleos de Aprendizajes Prioritarios. Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria. Documento aprobado por Resolución CFE N° 181/12. Ministerio de Educación, República Argentina.
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2013). Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria. Ciclo Básico 2014-2020. Buenos Aires: Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Capítulo: “Lenguas Adicionales”, pp. 463-504. Disponible en: <http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/nes/pdf/2014/discurric/capitulo->
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2015). Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria. Ciclo orientado del bachillerato, formación general. Buenos Aires: Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Capítulo: “Lenguas Adicionales”, pp. 351- 397. Disponible en: 16.pdf
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Dirección General de Planeamiento e Innovación Educativa | Gerencia Operativa de Currículo Texto incluido en Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires. Ciclo Básico. 2014–2020 <https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/nes/pdf/2014/discurric/capitulo04.pdf> (última consulta: 1/04/2023).
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. (2011). Lineamientos curriculares para la Educación Sexual Integral en el Nivel Medio. Buenos Aires: Ministerio de Educación. Dirección General de Planeamiento Educativo Dirección de Currícula y Enseñanza. <http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/pdf/educsexual-nm.pdf> (última consulta: 1/04/2023)..
- Ministerio de Educación - Pcia. de Buenos Aires. Orientación Lenguas Extranjeras. Portugués. Dirección General de Cultura y Educación. http://www.fmmeduccion.com.ar/Sisteduc/Buenosaires/Secundario/4to_LenguasExtranjeras_Orientadas/orient_lenguas_extranjeras_portugues.pdf (última consulta: 1/04/2023).
- Lenguas adicionales. Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires. Buenos Aires: Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. 2013.
- Basso, E. A. (2008). “Adolescentes e a aprendizagem de uma língua estrangeira: características, percepções e estratégias”. Em: Rocha, C. H.; Basso, E. A. (orgs.). Ensinar

- e aprender língua estrangeira nas diferentes idades. Reflexões para professores e formadores. São Carlos: Claraluz.
- Baquero, R. (2006). Sujetos y aprendizaje. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación.
 - RICHARDS & LOCKHART. Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas. Cambridge University Press, 1998.
 - MENDES, Edleise. O português como língua de mediação cultural: por uma formação intercultural de professores e alunos de PLE em Diálogos Interculturais: Ensino e Formação em Português Língua Estrangeira. Campinas, SP: Pontes Editores. 2011.
 - SERRANI, Silvana. O professor de língua como mediador cultural em Discurso e Cultura na aula de língua a – currículo, leitura e escrita. Campinas: Pontes, 2005.
 - Butt, G. (2006). “Capítulo 2”; “Capítulo 4”; “Capítulo 5”. En: O planejamento de aulas bem sucedidas. São Paulo: SBS
 - Vez, J. M. (2006). Formación en didáctica de las lenguas extranjeras-1a ed reimp.-Rosario: Homo Sapiens Ediciones
 - Nussbaum, L.; Bernaus, M. (eds.) (2001). Didáctica de las Lenguas Extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria. Madrid: Editorial Síntesis. Cap. 11 “La evaluación”.
 - Franzoni, P. H. 2015. “TIC, LE y el diseño de materiales de enseñanza: una mirada desde la propuesta Entrama”. En “III Jornadas Internacionales sobre Formación e Investigación en Lenguas y Traducción: Resignificando espacios en la Enseñanza de Lenguas y la Traducción”. Buenos Aires: IESLV “Juan Ramón Fernández”. Pp. 150-156
 - Ferro, J. Bergmann, J. C. F. (2008). “Material didático e o ensino-aprendizagem de línguas” y “Língua materna: avaliação de materiais didáticos”. En: Produção e Avaliação de Materiais Didáticos em Língua Materna e Estrangeira. Curitiba: Ibpe.
 - Ministerio de Educación e Innovación de la CABA (2018). Secuencias didácticas para el docente y actividades para los estudiantes de lenguas adicionales
 - Anijovich, R. (2013). “La retroalimentación en la evaluación”. En: Anijovich, R. (Comp.) La evaluación significativa. Buenos Aires: Paidós.
 - Feldman, D. (2010). “La evaluación”. En: Didáctica general. Aportes para el desarrollo curricular. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.
 - Perrenoud, Ph. (2008). “La evaluación entre dos lógicas”. En: La evaluación de los alumnos: de la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes. Entre dos lógicas. Buenos Aires: Colihue

Bibliografía de consulta

- CHARAUDEAU, Patrick. “Linguagem, Cultura e Formação. Algumas Questões em jogo na Formação do Professor e do Aprendiz”, em Trabalhos em Linguística Aplicada 3. Campinas: Unicamp/ Funcamp, 1984.
- Camilloni, A. W., Davini, M. C., Edelstein, G., Litwin, E., Souto, M., & Barco, S. (1996). Corrientes didácticas contemporáneas. Buenos Aires: Paidós.
- Chevallard, Y. (1998). La transposición didáctica. Del saber sabio al saber enseñado. 3ª ed. Buenos Aires: Aique Grupo Editor.
- Feldman, D. (1999). Ayudar a enseñar: relaciones entre didáctica y enseñanza. Buenos Aires: Aique Grupo Editor. Cap. 2 “La didáctica: ¿ciencia aplicada o disciplina práctica?”, pp. 33-45.

8. Sistema de cursado y promoción

Esta unidad curricular adopta el régimen de promoción sin examen final para los alumnos que aprueben con siete (7) puntos los parciales y cumplan con las actividades pautadas y con la 6 aprobación de un trabajo integrador interdisciplinar junto con la UC DPLCEySNIyP, sin la instancia de examen final.

Los alumnos que aprueben con un puntaje menor a siete (7) deberán presentarse a examen final oral y escrito.

El alumno que se inscribiere en esta instancia curricular deberá haber aprobado las correlatividades establecidas en el plan de estudios en vigencia:

DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS Y SUJETOS DEL NIVEL: Educación Inclusiva en el aprendizaje de Lenguas Extranjeras, Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera, Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera y Sujetos de los Niveles Inicial y Primario, El porcentaje de asistencia se rige según lo pautado en las disposiciones institucionales.

Alumno libre

Esta Unidad curricular admite la modalidad de “alumno libre” según las disposiciones institucionales vigentes.

10. Criterios de evaluación

Para la evaluación de los alumnos se considerarán los objetivos planteados para este espacio curricular. Se tendrá en cuenta la participación en clase, el trabajo autónomo (lecturas propuestas, realización de trabajos para presentar en clase), la evolución realizada a lo largo del curso, la apropiación de los conceptos teóricos. Se realizarán diferentes trabajos prácticos y antes del término de la cursada deberán presentar un trabajo integrador interdisciplinario con la UC DPLCEySNIyP, el cual deberá ser aprobado con siete puntos o más.